

傳播館 8



Electronic Colonialism

Thomas L. McPhail 著

鄭植榮 譯

電子殖民主義



傳播學名著譯叢

電子殖民主義

原書名/*Electronic Colonialism*

作者/Thomas L. McPhail

譯者/鄭植榮

主編/陳世敏·潘家慶·鄭瑞城

執行主編/曾淑正

責任編輯/彭春美

發行人/王榮文

出版者/遠流出版事業股份有限公司

臺北市汀州路三段 184 號 7 樓之 5

郵撥/0189456-1 電話/(02)365-3707

傳真號碼/(02)365-8989

發行代理/信報股份有限公司

電話/(02)365-1212 傳真號碼/(02)365-7979

印刷/優文印刷股份有限公司

排版/天翼電腦排版股份有限公司

□ 1992 (1981) 年 5 月 1 日 初版一刷

行政院新聞局局版臺業字第 1295 號


售價 320 元 (缺頁或破損的書, 請寄回更換)

版權所有·翻印必究

Printed in Taiwan ISBN 957-32-1575-6

傳 播 館



 遠流出版公司

《傳播學名著譯叢》譯著前言

傳播學的發展，令人眼花撩亂？

這個學術領域，一度有人宣稱它逐漸消失了；有人說它走到十字路口，正待抉擇去路；有人說它潛沉蟄伏，蓄勢而發，就待春雷乍響。

這些片片馬賽克所拼湊的傳播學面目，像極了快速流洩而過的電腦動畫，令人無法預知下一秒鐘的圖像變化。新聞學延伸出來的媒介效果研究，歷經幾度枯榮，與社會科學結合，成為傳播學。還沒站穩腳跟，傳播學就迫不及待與其他學問進行分工與整合。現在的面目是：

第一、傳播學變成了其他學問的應用科學，產生了政治傳播、組織傳播、教育傳播、健康傳播、環境傳播、危機傳播等跨學科的新領域。

第二、傳播學向其他學問借光，逐漸自立門戶，形成傳播學的一部份枝幹，例如傳播社會學、傳播生態學、傳播政治經濟學、口語傳播學、大眾文化、傳播的文化研究、傳播的批判理論等領域，大大豐富了傳播學的內容。這方面，共同的源頭活水，是傳播革命。

短短五十年歷史，人類經歷了數次傳播革命，使傳播媒介深入社會，改造了當今人類社會的下層結構，也把傳播學術，一再推向另一個令人眼花撩亂的十字路口。

本譯叢目的，即在呈現傳播學繁複多變的面貌，選書時，不拘新舊、學派、取向、範疇，凡自成一家之言，或對傳播的學術和專業有

過顯著影響的著作，都予列入。我們認為，現階段呈現傳播學的諸般「可能」，遠比為它劃定界線重要得多。

譯者都是這一行學有專長之士，自選他們心目中的傳播學經典之作。有的選書，是因為那本書是他的「聖經」；有的選書，是因為那本書是他的「最愛」。編輯委員會都予尊重，因為這樣可以避免編輯委員會先入為主劃地自限；其次，無論是個人的聖經或最愛，多年廝磨，翻譯起來當更得心應手。謝謝他們為描繪傳播學面目所盡的力。

《傳播學名著譯叢》編輯委員會 謹識

民國八十年十月

目 錄

《傳播學名著譯叢》譯著前言

原 序

譯 序

第一章	新世界資訊與傳播秩序	11
	一、電子殖民主義	17
	二、發展新聞學	20
	三、發展新聞學和加拿大：一個個案研究	24
	四、加拿大的未來	31
	五、平衡本書的編排方式	38
第二章	一個錯誤的開始	41
	一、發展理論和傳播的角色	42
	二、研究傳統	54
	三、新的方向	64
第三章	聯合國教科文組織的角色	67
	一、背 景	67
	二、大會、會議和討論會	71
	三、拉丁美洲會議	73
	四、新國際經濟秩序	79

第四章 訊 息	89
一、第二十屆聯合國教科文組織大會	91
二、第二十一屆聯合國教科文組織大會	116
第五章 媒 介	125
一、國際電信聯盟的歷史與結構	129
二、科 技	133
三、一九七九年世界無線電管理討論會	136
四、八〇年代的「世界無線電管理討論會」：歧見依舊	145
五、結 論	151
第六章 主要通訊社、直播衛星和相關國際論題	155
一、主要通訊社：行凶者還是受害人？	155
二、直播衛星	167
三、美國的行動	176
四、拉丁美洲論題	178
五、美國資訊政策	186
六、跨界資料流通和經濟合作發展組織	190
第七章 馬克布萊德國際委員會和經濟合作發展組織	197
一、背景資料	203
二、馬克布萊德國際委員會	212
三、世界新聞自由委員會	219
四、馬克布萊德的後繼者——國際傳播發展計劃	222
第八章 後馬克布萊德和國際電信聯盟的梅特蘭德委員會	235
一、自由之聲討論會	235

二、聯合國教科文組織的第四次臨時會議	240
三、梅特蘭德委員會報告	245
第九章 不斷的訊息	255
一、第二十二屆聯合國教科文組織大會	255
二、第二十三屆聯合國教科文組織大會	272
三、結 論	281
四、英國的退出	284
第十章 摘要和結論	289
一、摘 要	290
二、結 論	298
附錄一	
附錄二	



原序

我們生活在一個包含愈來愈多國家的世界；我們生活在一個科技進步的世界，特別是在廣播和電信領域，從最遙遠的地區到外太空，都能夠得到資訊。但是，國際傳播為什麼存在著論爭呢？什麼是主要的關切？誰要去限制資訊？為什麼？影響這項國際論爭的有哪些主要組織和機構？誰將會是贏家或輸家？本書修訂版中，將討論其中的某些論題。

我們所面對的世界，並非由具有國際意識和人道關懷的人士所組成；我們所面對的，是一個反映種族中心主義、頑固、意識形態爭戰、無知、恐懼、公開交惡等令人厭惡的情景。我們要化解上述矛盾，必須承認更多國際傳播的必要和益處。本書修訂版將數十年來對於媒介的關切和論爭——亦即關於「新世界資訊與傳播秩序」(New World Information and Communication Order, NWICO)的問題——加以擴大，並補充最新資料。

《電子殖民主義》(*Electronic Colonialism*)修訂版，並未更動一版的內容，除了一個極小的例外。這個例外是抽掉原先論及自由新聞事業歷史的第二章換上新的論題，以及對當今主要的問題加以擴充篇幅，並補充最新資料。最劇烈的改變，是美國和英國因為「新世界資訊與傳播秩序」的關係，退出「聯合國教科文組織」(United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization, UNESCO)。「國際電信聯盟」(Internation-

tional Telecommunications Union, ITU)愈趨重要的角色和活動，特別是它的「梅特蘭德委員會報告」(Maitland Commission Report)，以及「經濟合作發展組織」(Organization for Economic Cooperation and Development, OECD)的傳播活動，將在本修訂版中做詳細的討論。

西方工業國家和第三世界國家對於媒介在國內和國際事物應具何種角色看法相互衝突，幾乎就是「新世界資訊與傳播秩序」一詞的同義語。

本書說明影響國際傳播的主要趨勢和論題。一九五〇年代末期和一九六〇年代這段期間，由於國家主義在新興第三世界國家中抬頭，因而給予他們的經濟、文化和媒介體系的控制對等的關切。這種關切以許多不同方式表現出來，卻具體化在兩項主要的考慮上。一是傳入和傳出這些國家媒介訊息的流通性和正確性（而主要的通訊社——「美聯社」「合衆國際社」「法新社」和「路透社」——是關切的重點）；另一項關切是對於未來廣播和傳播科技的恐懼，特別是直播衛星(direct broadcast satellites, DBS)。

許多的人、事件、會議、國家都涉及國際傳播的歷程。但是只要一提到一九九〇年代的國際資訊環境，「聯合國教科文組織」很可能是一個最爲突出的機構。「國際傳播發展計劃」(International Programme for the Development of Communications, IPDC)和「梅特蘭德委員會」扮演著大力支援的角色。

西方國家和傳播學、社會學、政治學和新聞學之學術界，嚴重忽視了本書討論的主要事件。蒐集和傳佈外國（特別是第三世界國家）之資訊的能力，可能必須在國際「新世界資訊與傳播秩序」論爭塵埃落定之後，方能確立。

對於西方政府而言，認識國際傳播的相關課題事關重大。因為，北美每二十個職位中，就有一個是和對發展中世界的輸出有關，因此瞭解這些國家變得非常重要。再者，西方外交政策的制訂，主要建立在一般公眾的接受上。但是，公眾對於他們直接邊界以外之社會的印象，建立在大眾媒介所呈現的內容上。假如低度發展國家(less developed countries, LDCs)開始驅逐、檢查、限制西方的通訊社，則西方要建立民意和共識以支持實質外交政策，可能會愈加困難。由於世界人口以每五天增加一百萬的速度成長，因此充分而正確地報導低度發展國家，現在遠比過去更為重要。然而，論者認為，新世界資訊與傳播秩序的結果，未來將導致我們對低度發展國家做更少而非更多的報導——果真如此，則這與我們所需要的正好相反。

最後，加拿大的境況是唯一也是最適用於「新世界資訊與傳播秩序」的。從二十世紀初期出現的無線電到目前「資訊時代」，有關於跨國界資料流通的影響，加拿大數十年來都一直在設法保護和支持國內的文化事業。這項關切主要是因為來自美國的文化宰制。這就是為什麼加拿大傳播和文化界的學者瞭解第三世界的關切，因為他們處境相同；加拿大媒介的歷史就是一個對抗美國無線電、電視、電影、雜誌影響的歷史。像殷尼斯(Harold Innis)和麥克魯漢(Marshall McLuhan)等加拿大人的作品，都在闡述媒介、文化和傳播的關係。

「資訊是一九八〇年代的石油」，這是我經常在「聯合國教科文組織」的巴黎總部聽到的一句話。參加「聯合國教科文組織」舉行的大會，使我有機會獲得國際傳播和「新世界資訊與傳播秩序」各種立場的洞見和資料，以及能夠訪問記者、「聯合國教科文組織」大會代表或高階人員。感謝國內和國外許多曾經協助蒐集資料和提出批評的人；

我也從同事對初版的批評受益良多。

最後，要特別感謝麥克費爾(Brenda McPhail)她的研究能力、批評分析和最後草稿的編排輸入。

當然，所有的內容、解釋和或缺陷理當由作者負全責。

譯 序

作者在序言中提到，「聯合國教科文組織」位於巴黎的總部流傳著一句話——「資訊是八〇年代的石油」。這個意思應是，將資訊視為是取代過去石油的地位，而成為推動世界發展的主要能源。資訊當然無法取代石油，但是資訊在現在的世界發展上，所具有的重要地位可能不遜於石油，這也是不爭的事實。

石油，至少對西方社會而言，推動機器，帶動工業發展，促進社會的繁榮與進步，帶給人們舒適與不虞匱乏的現代生活。但是，石油中的雜質，也同時造成污染，破壞了人們生存所賴的環境和地球生態。

資訊被視為是一項能源時，同樣對西方社會而言，意味著：人類的文明已經繼工業社會之後，又邁向一個新的階段，即資訊社會，而資訊成為推動這個社會運轉的主要力量。看看當前西方國家對內或對外狂洩的資訊巨流，可知此言為真。但是資訊也可能和石油一樣，含有某些雜質，會造成某些負面的影響。

就目前在整個世界上流通的資訊而言，大部分是由主要的西方國家流出的，它可能帶有西方的價值、觀念或甚至是偏見。非西方國家，特別是第三世界的人民，長期接觸這樣的資訊，久而久之，可能喪失自己原有的文化認同，這是一項極為嚴重的問題。

電子科技的發展不斷加速國際資訊的流通，但同時也可能造成一種新的殖民形式。電子殖民主義強調的就是，這些發自於主要的西方

國家的各類資訊，對接收國的人民在心靈上所可能產生的巨大影響，無論是態度、欲望、信念、生活形態或商品消費等各方面。

本書的內容就是在介紹第三世界國家透過「聯合國教科文組織」試圖改變這種情勢的各種努力，以建立「新世界資訊與傳播秩序」，雖然截至目前成效甚微，甚至引發英美兩國激烈的反彈，進而退出這個組織（詳見本書第九章）。

文化是一個民族的尊嚴所繫，在不平衡的世界政治經濟體系下所造成的資訊流通的不平衡，對處於邊陲地位的我國而言，亦是一個無法漠視的問題，雖然因為我國特殊的國際地位，使我們未能參與或援助這項值得尊敬的努力，即使可能只是螳臂當車而已。

正視它，支持它，才有可能改善它。

【譯者簡介】

鄭植榮，台北縣人，一九五一年生。國立政治大學新聞所博士候選人，目前任銘傳管理學院大眾傳播系專任講師。

第 1 章

新世界資訊與傳播秩序

發行人古柏爵士(Lord Copper)致海外特派員布特(William Boot):

關於政策方面，我希望你已經有你自己的看法。我從未以任何方式干涉特派員。什麼是英國公眾最先、最後，以及隨時想要的，就是新聞。「愛國軍」(Patriots)已經整裝待發，並將迅速贏得勝利。《畢斯特報》(*The Beast*)堅決地支持他們。但是他們必須迅速贏得勝利，英國公眾對於一場懸宕未決的戰爭並不感興趣。他們感興趣的，是「愛國軍」輝煌的勝利、某些突出的個人英勇行動，以及如何風光的進佔首都。這就是《畢斯特報》對於這場戰爭的政策。——艾林·沃(Evelyn Waugh, 《獨家報導》〔Scoop〕)

國際傳播現象，正面臨重新檢視和分析。這項廣泛探討的結果，可能大大地改變未來所有類型國際資訊的本質和流通。

本書將概述那些改變國際資訊、電信傳播、廣播秩序的主要機構、個人、會議及論題。這些包括所有類型的大眾媒介活動——通訊社、電子資料、衛星、新聞記者、影片、無線電、電視、廣告——對於媒介流通和優先順序的傳統假設已經遭到挑戰和改變。以下是為何某些事件——有些是最近才發生的——會影響未來國內和國外資訊環境的

敘述性和分析性的描繪。

「聯合國教科文組織」「國際電信聯盟」「新國際經濟秩序」(New International Economic Order, NIEO)、發展新聞學(development journalism)的概念、西方社會之自由新聞事業的起源、「國際傳播發展計劃」「梅特蘭德委員會」和新興的傳播科技，都曾經觸發某些人的關切，因為這些是相互關聯的論題，至於現象為何，主要還是看個人所持的觀點。在最後的分析裡，「新世界資訊與傳播秩序」可能在國際新聞的蒐集和傳佈上，造成相當大的問題，因為主要派別的哲學立場是完全不可能並立的。

「新世界資訊與傳播秩序」是要在資訊流通和內容上，尋求一個更公正與平等的過程，尋求國內傳播政策的自決權利，最後也尋求在國際層面上，更正確地反映低度開發國家^①的熱望和活動的雙向資訊流通。

「新世界資訊與傳播秩序」，是在尋求媒介與電信優先秩序之重建構造的體系，以使低度發展國家的資訊、經濟、文化、政治制度能獲得更大的影響力。對於低度發展的國家而言，目前的世界傳播體系是

①專門用語：有許多定義和劃分世界各國的方法。常用的二分法是北半球—南半球、東方—西方、開發—未開發、社會主義—資本主義、工業化—第三世界和西方與社會主義國家。雖然距離完美尚遠，本書將仍採用以下的方法：西方國家將包括工業化國家。根據「世界銀行」的資料，這些國家包括澳洲、英國、加拿大、芬蘭、法國、義大利、日本、荷蘭、瑞典、瑞士、美國和西德。這些國家大部分都位於北半球。低度開發國家主要是位於亞洲、非洲和拉丁美洲，通常位於南半球。低度開發國家這個名詞中的低度並無任何貶損的意謂；事實上，某些批評者認為低度開發國家是幸運的，他們避免了西方工業的主要問題，例如污染和高度的能源消耗。最後一點：新國家不斷地獨立，或是在政治和經濟的尺度上來回游走，例如伊朗、墨西哥、阿富汗和波蘭。沒有任何定義能夠永遠適用，因此，在本書中使用西方和低度開發國家這兩個名詞是爲了方便的緣故，因爲它們反映了涉入有關「新世界資訊與傳播秩序」論爭的主要派別。